

Plano de Atividades 2018

I Cátedra Internacional José Saramago da Universidade de Vigo

1. Dados gerais

País: Galiza/Espanha.

Cidade: Vigo.

Instituição de acolhimento: Universidade de Vigo.

Cátedra: I Cátedra Internacional José Saramago.

Membros fundadores: Universidade de Vigo e Fundação José Saramago.

Membros honoríficos: Fundação Eng. António de Almeida e Camões, I.P.

Início e Final dos Protocolos: 22 de junho de 2016 até 22 de junho de 2019.

Comité executivo:

Burghard Baltrusch (Presidente); Camiño Noia Campos (Vice-Presidente); Carlos Nogueira (Diretor científico); Regina Carreira-López (Secretária).

Docente: Não aplicável.

Número total de alunos de Estudos Portugueses na UVigo em 2017: 427.

Estatuto(s) da Língua Portuguesa (graduação/curricular/opção):

Opção curricular em licenciaturas de outras áreas.

Concessão de graus académicos associados aos Estudos Portugueses:

Licenciatura (cursos de graduação) e doutoramento.

Identificação das linhas de investigação:

- Literaturas Lusófonas Contemporâneas.
- José Saramago – vida, obra e relações com a atualidade.
- Cultura lusófona e interculturalidade.
- Didática da Língua Portuguesa e das literaturas e culturas lusófonas.
- Relações entre a Galiza e Portugal (e o mundo lusófono em geral).

Investigadores associados à Cátedra (identificar o número e nomes):

16 investigadoras/es e colaboradoras.

Investigadores permanentes:

- [Burghard Baltrusch](#) (UVigo).
- Carlos Nogueira (UVigo).

Investigadoras/es associadas/os:

- [Antía Monteagudo Alonso](#) (Facultade de Filoloxía e Tradución, UVigo).
- [Ana Paula Arnaut](#) (Universidade de Coimbra).
- [Sol Alonso Romera](#) (Facultade de Belas Artes, UVigo).
- [José Chavete Rodríguez](#) (Facultade de Belas Artes, UVigo).
- José Luis Fernández Lorenzo (Universidade de Santiago de Compostela).
- [Maria Gislene Carvalho Fonseca](#) (Universidade Federal de Minas Gerais).
- Uxío Couto Carballido (Facultade de Filoloxía e Tradución, UVigo).
- [Beatriz Legerén Lago](#) (Facultade de Ciencias Sociais e da Comunicación, UVigo).
- [Giorgio De Marchis](#) (Cattedra José Saramago, Università Roma Tre).
- [José Cândido de Oliveira Martins](#) (Universidade Católica Portuguesa).
- [Antonio Pena Giménez](#) (Escola de Enxeñaría de Telecomunicación, UVigo).
- [Egídia Souto](#) (Université Sorbonne Nouvelle Paris 3).
- [Enrique José Varela Álvarez](#) (Facultade de Ciencias Sociais e da Comunicación, UVigo).

Colaboradoras contratadas:

- Sofia Malvido Cordeiro (novembro-dezembro 2017 e janeiro 2018; Facultade de Filoloxía e Tradución, UVigo).
- Antía Monteagudo Alonso (dezembro-janeiro 2018; Facultade de Filoloxía e Tradución, UVigo).

2. Ações gerais previstas para 2018 no âmbito das linhas de investigação

- Manutenção e melhora a página na internet da [I Cátedra Internacional José Saramago](#) (e das páginas [Facebook](#) e [Twitter](#) associadas).
- Continuação do projeto “[Bibliografia passiva completa sobre a obra de José Saramago](#)” (iniciado em 2016, em colaboração com a Fundação José Saramago).
- Intensificação dos contatos com as Cátedras Saramago no mundo.
- Realização da terceira edição das Jornadas Internacionais José Saramago da Universidade de Vigo (novembro/dezembro de 2018).

- Realização de atividades sobre a literatura tradicional e popular portuguesa, brasileira e galega.
 - Contratação, a tempo parcial, de colaboradores de apoio à investigação e à gestão dos projetos e das relações públicas da CJS.
 - Convocatória de bolsas de colaboração nos projetos de investigação e da gestão da CJS, para estudantes de diferentes faculdades da UVigo.
 - Continuação da promoção de projetos de teses de doutoramento relacionadas com a obra de José Saramago dentro do Programa de Doutoramento Interuniversitário Estudos Literários, Universidade de Vigo e Universidade da Coruña.
 - Colaboração com o Centro Cultural Português de Vigo na organização de conferências, seminários, exposições e outras atividades.
 - Organização de conferências, curso e seminários na UVigo.
 - Em colaboração com os grupos de inovação docente LiPoLit e ComTecArt, e também com docentes das faculdades de Belas Artes e de Ciências Sociais e da Comunicação da UVigo, continuar a introduzir conteúdos da obra de José Saramago em cadeiras das respetivas licenciaturas e mestrados.
 - Continuar a produzir materiais audiovisuais relacionados com as linhas de investigação e atuação da CJS, em colaboração com a UVigo TV (tanto emissões em direto como também em podcast).
 - Continuar a realizar contatos com entidades públicas e privadas, com vista ao financiamento geral da CJS ou de projetos específicos.
3. Apoio a bolsiros de investigação com verbas da Cátedra (através de convocatórias públicas)
- 2 bolsas para estudantes da Faculdade de Filologia e Tradução (aprox. 2800,00€).
 - 1 bolsa para estudantes da Faculdade de Belas Artes (aprox. 600,00€).
 - 1 bolsa para estudantes da Faculdade de Ciências Sociais e da Comunicação (aprox. 600,00€).
4. Publicações previstas para 2018 (dos investigadores permanentes)

Livros:

Carlos Nogueira: *“O livro que eu quis escrever, mas não escrevi.” Ensaios de literatura para a infância e a juventude.* Porto: Edições Lusitânia, 2018.

Carlos Nogueira e Adélia Carvalho (texto), Evelina Oliveira (ilustração): *Sophia, a menina da terra e do mar*. Porto: Tcharan, 2018. Coleção “Biografias romanceadas”, vol. 1 [sobre a vida e obra de Sophia de Mello Breyner Andresen].

Artigos no prelo ou em vias de publicação em publicações científicas:

Burghard Baltrusch: “Poetics in Public Space: Towards a Hermeneutic Framing of Ephemeral Poetic Expressions”, in *Cosmos and History*.

Burghard Baltrusch: “Fendas poéticas no espaço público: sobre os ofícios múltiplos da street art em Banksy e ±MaisMenos±”, in *Ofício Múltiplo*, Porto: Universidade do Porto.

Burghard Baltrusch: “Reflexões sobre a intradutibilidade em Walter Benjamin”, *Anuario de Literatura Comparada*.

Burghard Baltrusch: “Athena como manual de tekne heteronímica – para uma hermenêutica tradutológica de transcrição e transcrição”, in *Além de Orpheu. As Outras Revistas Modernistas em Diálogo Intercultural*, Florença: Universidade de Florença.

Burghard Baltrusch: “Sobre tradutibilidade e intradutibilidade em Walter Benjamin”, *Cadernos de Tradução*.

Burghard Baltrusch: «“Amanhã aconteceu” – Sobre arte política em Alexandre O’Neill», *Atas do “COLÓQUIO DO O’NEILL: 30 ANOS + 1 MÊS”*, Lisboa: Universidade Católica Portuguesa.

Carlos Nogueira: “Sátira, ironia e humor no Ultimatum de Álvaro de Campo”, in *Além de Orpheu. As Outras Revistas Modernistas em Diálogo Intercultural*, Florença: Universidade de Florença.

Carlos Nogueira: “Representações da morte no cancionero oral infantil português”, in *Romance Notes*, vol. 58, n.º 3.

Carlos Nogueira: *Gramática Histórica*, de Liberto Cruz: literatura e pensamento, in *Volume de Homenagem à Prof. Maria Helena Serôdio*, Lisboa, Universidade de Lisboa: Centro de Estudos de Teatro.

Carlos Nogueira: Recensão: “J. Rentes de Carvalho, *O Meças*, Lisboa: Quetzal, 2016”, in *Alea: Estudos Neolatinos*, vol. 20, n.º 1.

Carlos Nogueira: Recensão: “Jorge Amado e José Saramago, *Com o Mar por Meio. Uma Amizade em Cartas*, Lisboa, Companhia das Letras, 2017, in *Colóquio/Letras*, n.º 199.

Carlos Nogueira: “Da *Peleja de Cego Aderaldo com Zé Pretinho do Tucum à Peleja de Aderaldo Filho do Cego com Alexandre o Neto de Zé Pretinho*”, in *Atenea*, n.º 517.

Carlos Nogueira: «“Para cantador valente/ tenho um chicote de aço”: homens em confronto na peleja brasileira», in *Letras. Revista do Programa de Pós-Graduação em Letras*, Universidade Federal de Santa Maria, n.º 56.

Carlos Nogueira: “O expressionismo satírico de *Húmus*”, in *Atas do Colóquio Internacional em Homenagem a Raul Brandão nos 150 Anos do Seu Nascimento e no Centenário de Húmus*, Cátedra Poesia e Transcendência, Universidade Católica Portuguesa – Porto, 15 e 16 de março de 2017.

Carlos Nogueira: “Sátira e epigramas na obra de João Penha”, in *Atas do Nervoso Mestre, Domador Valente da Rima e do Soneto Português: João Penha (1839-1919) e o Seu Tempo*, Faculdade de Letras da Universidade do Porto, 9 e 10 de fevereiro de 2017.

Carlos Nogueira: “*Maria, Não Me Mates, Que Sou Tua Mãe: Camilo de faca e alguidar*”, in *Atas do II Congresso Internacional Camilo: o Homem, o Génio e o Tempo*, Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Ribeira de Pena, Auditório Municipal, 8 e 9 de setembro de 2017.

Carlos Nogueira: “Alexandre O’Neill, poeta satírico?”, *Atas do COLÓQUIO DO O’NEILL: 30 ANOS + 1 MÊS*, Lisboa: Universidade Católica Portuguesa.

Artigos que serão submetidos a publicações científicas periódicas ou publicados pela própria CJS (entre outros possíveis):

Burghard Baltrusch: “El año de 1993 de José Saramago: reflexiones sobre la dimensión política del arte y de la poesía en la actualidad”.

Burghard Baltrusch: “Poesia e arte políticas: Graça Morais e José Saramago”.

Burghard Baltrusch: “«A goodness that is forgetful of itself» – Reflexões sobre a Blimunda de Memorial do Convento”.

Carlos Nogueira: “De A Maior Flor do Mundo a O Lagarto: José Saramago para os mais e menos novos”.

Carlos Nogueira: “Fernando Pessoa e António Aleixo”.

Antía Monteagudo Alonso: “A cidade em O ano de 1993”.

Uxío Couto Carballido: “Ensaio sobre Blindness. Aparentamentos para uma dobragem ao galego”.

Egídia Souto: “As Intermitências da Morte ou a tentação para celebrar as danças macabras: o esqueleto apaixonado”.

Xosé Luis Fernández Lorenzo: “Pensar politicamente. Biopolítica como categoria política transversal na ficción de José Saramago”.

Ana Paula Arnaut: “A nova H(h)istória de Memorial do Convento”.

5. Atividades específicas de caráter científico, académico e cultural (entre outras; datas e títulos não são definitivos):

- Seminário “A Verdadeira História de Thomas Bakk. Literatura de Cordel Portuguesa e Brasileira”. Universidade de Vigo. Fevereiro/março de 2018.

- Submissão de um projeto europeu no contexto do programa “Europa com a cidadania” do Horizonte 2020, com o título “Politics and culture in Europe: Towards a new ethical narrative by young EU citizens”. Em colaboração com a Università Roma Tre, Sorbonne Nouvelle Paris 3, The University of Warwick, Universidade do Minho, entre outros parceiros internacionais.
 - Colóquio de Literatura Infantil e Juvenil: “José Saramago: «A história que eu quis escrever, mas não escrevi»”. Centro Cultural Português de Vigo, Camões, I.P. Março/abril de 2018.
 - I Seminário Internacional “Prémios Literários José Saramago: Paulo José Miranda”. Universidade de Vigo. Abril de 2018.
 - Curso/seminário sobre “Poesia Oral Improvisada em Portugal, na Galiza e no Brasil: Cantiga ao Desafio, Regueifa e Peleja”. Universidade de Vigo. Abril/maio de 2018.
 - Palestra e recital de artistas: “Poesia Oral Improvisada em Portugal, na Galiza e no Brasil: Cantiga ao Desafio, Regueifa e Peleja”. Centro Cultural Português de Vigo, Camões, I.P. Maio de 2018.
 - Participação no Festival PoemaRia 2018, levando representantes da poesia atual portuguesa a Vigo. Junho de 2018.
 - Número especial da revista e-Lyra do Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa da Universidade do Porto sobre o tema “Poesia atual e política”, editado por investigadores da CJS e do projeto PoePolit (FFI2016-77584-P, 2016-2019). Junho/julho de 2018.
 - I Colóquio Internacional sobre Poesia Atual e Política. FLUP, Universidade do Porto. Organizado pela CJS, o projeto PoePolit (FFI2016-77584-P, 2016-2019) e o Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa (UP). Dois dias, finais de setembro de 2018. Um dia complementar de recitais realizar-se-á no Centro Cultural Português de Vigo, Camões, I.P.
 - III Jornadas Internacionais José Saramago da Universidade de Vigo. Novembro/dezembro de 2018. Pontevedra ou Vigo. O tema desta edição incluirá as adaptações cinematográficas da obra, arte, comunicação e poesia.
 - Procurar-se-á levar a Vigo e a Portugal as seguintes exposições que já tiveram lugar nas II Jornadas Internacionais José Saramago em Pontevedra:
 - Exposição das quatro animações visuais da passarola, inspiradas no romance *Memorial do Convento*, realizadas por estudantes do Mestrado em Livro Ilustrado e Animação Audiovisual, da Faculdade de Belas Artes.
 - Exposição de quatro videojogos realizados por estudantes do projeto ComTecArt a partir de *A Viagem do Elefante*.
6. Parcerias institucionais da Cátedra
- a. Redes externas existentes (*centros de investigação, sociedade civil, empresas, entre outros*)

- Associação Cultural e Pedagógica “Ponte... nas Ondas” (Galiza/Norte de Portugal).
- Instituto Galego de Análise e Documentación Internacional (Galiza).
- EIPCP – European Institute for Progressive Cultural Politics (Viena, Austria).
- Department of Comparative Literary Studies, The University of Warwick.
- UFR LLCSE Département EILA, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3.
- Cátedra Saramago, Università Roma Tre.
- IICh, Universidade do Minho.
- Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa, Universidade do Porto.

6.2 Protocolos de cooperação que se pretendem estabelecer com a Rede Camões ou com outras Cátedras, centros culturais, leitorados, centros de língua, coordenações de ensino

- Cátedra José Saramago, Università Roma Tre.
- Cátedra José Saramago, Universitat Autònoma de Barcelona.
- Cátedra José Saramago, Universidad de Granada.
- Cátedra José Saramago, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Cátedra Libre José Saramago, Universidad Nacional de Córdoba.
- Centre José Saramago, Université Lille 3.

6.2.1 Atividades previstas em parceria com a Rede Camões (outras Cátedras, centros culturais, leitorados, centros de língua, coordenações de ensino, protocolos de cooperação)

- Seminário de Literatura Infantil e Juvenil: “José Saramago: «A história que eu quis escrever, mas não escrevi»”. Vigo. Março/abril de 2018.
- Palestra e recital de artistas: “Poesia Oral Improvisada em Portugal, na Galiza e no Brasil: Cantiga ao Desafio, Regueifa e Peleja”. Centro Cultural Português de Vigo, Camões, I.P. Maio de 2018.
- Participação no Festival PoemaRia 2018, levando representantes da poesia atual portuguesa a Vigo. Junho de 2018.
- Um dia complementar de recitais do I Colóquio Internacional sobre Poesia Atual e Política. Setembro de 2018. Centro Cultural Português de Vigo, Camões, I.P.
- Alguma(s) atividade(s) culturais das III Jornadas Internacionais José Saramago da Universidade de Vigo. Novembro/dezembro de 2018. Pontevedra ou Vigo.

- Exposição das quatro animações visuais da passarola, de *Memorial do Convento*, realizados por estudantes do Mestrado em Livro Ilustrado e Animação Audiovisual, da Faculdade de Belas Artes.
- Exposição de quatro videojogos realizados por estudantes do projeto ComTecArt a partir de *A Viagem do Elefante*.

7. Suporte financeiro

a) Verbas atribuídas pelas diferentes entidades em 2017, no âmbito dos protocolos de cooperação da Cátedra (e percentagens relativas à totalidade do orçamento da Cátedra)

| | |
|---|-----------------------|
| Fundação Eng.º António de Almeida: | € 15.000,00 - 41,28 % |
| Camões, I.P.: | € 10.000,00 - 27,52 % |
| Ministério de Economia e Competitividade: | € 6.840,74 - 18,82 % |
| Universidade de Vigo: | € 4.891,01 - 13,46 % |

b) Verba global adstrita à Cátedra em 2017

€ 36.331,75

c) Verbas a atribuir pelas diferentes entidades em 2018

| | |
|------------------------------------|-------------|
| Fundação Eng.º António de Almeida: | € 15.000,00 |
| Camões, I.P.: | € 10.000,00 |
| Universidade de Vigo: | € 5.000,00 |
| Total: | € 30.000,00 |

d) Verba prevista para a execução do plano 2018 discriminada tendo em conta os pontos 2, 3, 4 e 5 (aproximação)

| | |
|--------|--------------------------------|
| 2. | € 15.000,00 |
| 3. | € 4.000,00 |
| 4. | € 5.000,00 |
| 5. | € 6.000,00 |
| Total: | € 30.000,00 (trinta mil euros) |

e) Peso do apoio das diferentes entidades no Plano de Atividades 2018

| | |
|------------------------------------|---------|
| Fundação Eng.º António de Almeida: | 50 % |
| Camões, I.P.: | 33,33 % |
| Universidade de Vigo: | 16,67 % |

- f) As taxas de dependência identificadas na alínea e) são passíveis de serem reduzidas face a apoios por confirmar?

Muito provavelmente, estas taxas serão reduzidas quando se confirme o apoio do Ministério de Economia e Competitividade para 2018, ou de outras ajudas aos quais se candidatará a CJS.

8. A Cátedra prevê contribuir em 2018 para o repositório científico Cátedras Camões/conteúdos digitais do Camões I.P. (em caso positivo prever em número os textos a remeter)?

A CJS estudará a possibilidade de contribuir com todas as suas publicações para o repositório, sempre que os direitos de autor o permitam.

Vigo, 19 de dezembro de 2017

A Direção da Cátedra



Burghard Baltrusch

Presidente do Comité Executivo e responsável da CJS

Aprovado na Assembleia de Membros Fundadores e Honoríficos do dia 19 de dezembro de 2017.

Vigo, 20 dezembro de 2017



Regina Carreira López

Adjunta do Reitor da Universidade de Vigo
e Secretária da Comissão Executiva da CJS